

## Португалия



### ЗАКОН О ДОБРОВОЛЬНОМ АРБИТРАЖЕ (2011)

*(в силу с 14 МАРТА 2012 ГОДА)*

#### Глава I

#### Об арбитражном соглашении

#### Статья 1

#### Арбитражное соглашение

- 1 - Любой спор, затрагивающий экономические интересы, может быть передан сторонами в арбитраж посредством арбитражного соглашения при условии, что он не передан специальным законом исключительно в государственные суды или в обязательный арбитраж.
- 2 - Арбитражное соглашение по спорам, не затрагивающим экономические интересы, также является действительным при условии, что стороны вправе заключить мировое соглашение по спорному праву.
- 3 - Арбитражное соглашение может касаться как уже существующего спора, даже если он был передан на рассмотрение в государственный суд (соглашение о передаче), так и споров, которые могут возникнуть из данного правоотношения, договорного или внедоговорного (арбитражная оговорка).
- 4 - Помимо вопросов сугубо спорного характера, стороны могут договориться о передаче в арбитраж любых других вопросов, требующих вмешательства беспристрастного лица, в том числе связанных с необходимостью уточнения, дополнения и адаптации договоров с долгосрочными обязательствами к новым обстоятельствам.
- 5 - Государство и другие юридические лица, регулируемые публичным правом, могут заключать арбитражные соглашения в той мере, в какой они уполномочены на это законом, или если такие соглашения касаются частноправовых споров.

## **Статья 2**

### **Требования к арбитражному соглашению; его расторжение**

- 1 - Арбитражное соглашение должно быть заключено в письменной форме.
- 2 - Требование о заключении арбитражного соглашения в письменной форме соблюдается, если соглашение зафиксировано в письменном документе, подписанном сторонами, при обмене письмами, телеграммами, факсами или другими средствами связи, обеспечивающими письменную фиксацию соглашения, включая электронные средства связи.
- 3 - Требование о письменной форме арбитражного соглашения соблюдается, если оно зафиксировано на электронном, магнитном, оптическом или ином носителе, обеспечивающем те же гарантии надежности, полноты и сохранности.
- 4 - Без ущерба для правового режима общих договорных оговорок, ссылка в договоре на документ, содержащий арбитражную оговорку, представляет собой арбитражное соглашение при условии, что такой договор заключен в письменной форме и что ссылка на него такова, что делает эту оговорку частью договора.
- 5 - Требование о том, что арбитражное соглашение должно быть заключено в письменной форме, также соблюдается в случае обмена исковыми заявлениями и возражениями по иску в рамках арбитражного разбирательства, когда на существование такого соглашения ссылается одна сторона и не отрицает другая.
- 6 - В соглашении о представлении указывается предмет спора; в арбитражной оговорке - правоотношения, с которыми связаны споры.

## **Статья 3**

### **Недействительность арбитражного соглашения**

Арбитражное соглашение, заключенное в нарушение положений статей 1 и 2, является недействительным.

## **Статья 4**

### **Изменение, отмена и истечение срока действия соглашения**

- 1 - Арбитражное соглашение может быть изменено сторонами до принятия решения первым арбитром или, если все арбитры согласны с этим, до вынесения арбитражного решения.
- 2 - Арбитражное соглашение может быть отозвано сторонами до момента вынесения арбитражного решения.
- 3 - Соглашение сторон, предусмотренное в предыдущих пунктах, должно быть заключено в письменной форме и соответствовать положениям статьи 2.
- 4 - Если не оговорено иное, смерть или исчезновение сторон не влечет за собой ни утраты силы арбитражного соглашения, ни прекращения арбитражного разбирательства.

## **Статья 5**

### **Негативный эффект арбитражного соглашения**

1 - Государственный суд, в который подан иск по делу, являющемуся предметом арбитражного соглашения, должен, если ответчик просит об этом не позднее, чем при представлении своего первого заявления по существу спора, прекратить дело, если он не установит, что арбитражное соглашение явно недействительно, является или стало недействительным или не может быть исполнено.

2 - В случае, предусмотренном в предыдущем пункте, арбитражное разбирательство может быть начато или продолжено, и может быть вынесено решение, пока вопрос находится на рассмотрении государственного суда.

3 - Арбитражное разбирательство прекращается, а вынесенное в нем решение утрачивает силу, если государственный суд посредством окончательного и обязательного решения признает, что арбитражный трибунал некомпетент разрешать переданный на его рассмотрение спор, независимо от того, вынесено ли такое решение по иску, указанному в пункте 1 настоящей статьи, или вынесено в соответствии с пунктом 9 статьи 18 и подпунктами i) и iii) пункта а) пункта 3 статьи 46.

4 - Вопросы недействительности, неработоспособности или неисполнимости арбитражного соглашения не могут рассматриваться автономно в рамках иска, поданного в государственный суд по этому поводу, или в рамках процедуры обеспечительных мер, поданной в тот же суд и направленной на предотвращение создания или деятельности арбитражного трибунала.

## **Статья 6**

### **Ссылка на арбитражные регламенты**

Все ссылки, сделанные в настоящем Законе на положения арбитражного соглашения или на соглашение между сторонами, включают не только то, что стороны прямо урегулировали в нем, но и арбитражные регламенты, на которые стороны ссылаются.

## **Статья 7**

### **Арбитражное соглашение и обеспечительные меры, принятые государственным судом**

Не является несовместимым с арбитражным соглашением то, что сторона может обратиться в государственный суд до или во время арбитражного разбирательства с просьбой о принятии обеспечительной меры и что государственный суд может удовлетворить такую просьбу.

## **Глава II**

### **Об арбитрах и арбитражном трибунале**

## **Статья 8**

### **Количество арбитров**

1 - Арбитражный трибунал может состоять как из одного арбитра, так и из нескольких,

в неравном количестве.

2 - Если стороны не могут договориться о количестве членов арбитражного трибунала, арбитражный трибунал состоит из трех арбитров.

## **Статья 9**

### **Требования к арбитрам**

1 - Арбитры должны быть физическими лицами и обладать полной дееспособностью.

2 - Ни одно лицо не может быть лишено возможности быть назначенным арбитром в силу его гражданства, без ущерба для положений пункта 6 статьи 10 и усмотрения сторон.

3 - Арбитры должны быть независимыми и беспристрастными.

4 - Арбитры не могут нести ответственность за ущерб, причиненный в результате их решений, за исключением тех ситуаций, в которых судьи могут нести такую ответственность.

5 - Ответственность арбитров, упомянутая в предыдущем пункте, существует только перед сторонами.

## **Статья 10**

### **Назначение арбитров**

1 - Стороны вправе назначить арбитра или арбитров, образующих арбитражный трибунал, в арбитражном соглашении или в документе, подписанном сторонами впоследствии, либо согласовать процедуру их назначения, в частности, поручив назначение всех или некоторых арбитров третьей стороне.

2 - В арбитраже с единоличным арбитром, если стороны не могут договориться о назначении арбитра, такой арбитр назначается, по просьбе любой стороны, государственным судом.

3 - В арбитражном разбирательстве с тремя или более арбитрами каждая сторона назначает равное число арбитров, а назначенные таким образом арбитры назначают еще одного арбитра, который выступает в качестве председателя арбитражного трибунала.

4 - Если не согласовано иное, если одна из сторон должна назначить арбитра или арбитров и не делает этого в течение 30 дней после получения просьбы другой стороны, или если арбитры, назначенные сторонами, не могут договориться о выборе председателя в течение 30 дней после назначения последнего арбитра, который должен быть назначен, назначение оставшегося арбитра или арбитров производится, по просьбе любой из сторон, компетентным государственным судом.

5 - Если не согласовано иное, положения предыдущего пункта применяются, если стороны поручили назначение всех или некоторых арбитров третьей стороне и назначение не произошло в течение 30 дней с момента поступления соответствующего запроса.

6 - При назначении арбитра компетентный государственный суд должным образом учитывает любые квалификации, требуемые от арбитра или арбитров соглашением сторон,

и такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного арбитра; в случае международного арбитража при назначении единоличного или третьего арбитра, суд, кроме того, принимает во внимание целесообразность назначения арбитра, имеющего гражданство, отличное от гражданства сторон.

7 - Решения, принятые компетентным государственным судом в соответствии с положениями предыдущих пунктов настоящей статьи, обжалованию не подлежат.

## **Статья 11**

### **Несколько истцов или респондентов**

1 - В случае нескольких истцов или ответчиков и если арбитражный трибунал должен состоять из трех арбитров, истцы совместно назначают одного арбитра, а ответчики совместно назначают другого.

2 - Если истцы или ответчики не придут к соглашению о назначаемом ими арбитра, то по просьбе любой из сторон его назначает компетентный государственный суд.

3 - В случае, предусмотренном в предыдущем пункте, государственный суд может назначить всех арбитров и указать, кто из них будет председателем, если станет ясно, что стороны, не сумевшие совместно назначить арбитра, имеют противоречивые интересы в отношении существа спора, и в этом случае назначение арбитра, произведенное одной из сторон, теряет силу.

4 - Положения настоящей статьи не наносят ущерба тому, что может быть предусмотрено в арбитражном соглашении для многосторонних арбитражных разбирательств.

## **Статья 12**

### **Принятие мандата**

1 - Никто не может быть принужден к исполнению обязанностей арбитра; но если мандат был принят, отказ от него будет законным только в том случае, если он будет основан на очевидной невозможности выполнения назначенным лицом своих функций, или в случае незаключения соглашения, упомянутого в пункте 1 статьи 17.

2 - Если стороны не договорились об ином, каждый назначенный арбитра в течение 15 дней с момента уведомления о своем назначении должен письменно заявить о принятии мандата тому, кто его назначил; если в течение этого срока арбитра не заявляет о своем согласии или каким-либо иным образом не сообщает о своем намерении действовать в качестве арбитра, считается, что такой арбитра не принял назначение.

3 - Арбитра, который, приняв мандат, необоснованно отказывается от исполнения своих обязанностей, несет ответственность за причиненные убытки.

## **Статья 13**

### **Основания для оспаривания**

1 - Когда лицо приглашается в качестве арбитра, оно должно сообщить о любых

обстоятельствах, которые могут вызвать обоснованные сомнения в его беспристрастности и независимости.

2 - В течение всего арбитражного разбирательства арбитр должен незамедлительно сообщать сторонам и остальным арбитрам о любых обстоятельствах, упомянутых в предыдущем пункте, которые возникли впоследствии или о которых ему стало известно только после принятия мандата.

3 - Арбитр может быть отведен только при наличии обстоятельств, вызывающих обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости, или если арбитр не обладает квалификацией, согласованной сторонами. Сторона может заявить отвод арбитру, назначенному ею или в назначении которого она участвовала, только по причинам, о которых ей стало известно после назначения.

## **Статья 14**

### **Процедура оспаривания**

1 - Стороны вправе договориться о процедуре отвода арбитра с учетом положений пункта 3 настоящей статьи.

2 - При отсутствии такого соглашения сторона, намеревающаяся заявить отвод арбитру, в течение пятнадцати дней после того, как ей стало известно об образовании арбитражного трибунала или после того, как ей стало известно об обстоятельствах, указанных в статье 13, направляет в арбитражный трибунал письменное изложение причин отвода. Если арбитр, которому заявлен отвод, не отказывается от должности и сторона, назначившая такого арбитра, настаивает на том, чтобы арбитр продолжал исполнять свои обязанности, арбитражный трибунал, включая арбитра, которому заявлен отвод, принимает решение об отводе.

3 - Если отвод в соответствии с любой процедурой, согласованной сторонами, или в соответствии с процедурой, предусмотренной пунктом 2 настоящей статьи, не был удовлетворен, сторона, заявляющая отвод, может в течение 15 дней после получения уведомления о решении, отклоняющем отвод, обратиться в компетентный государственный суд с просьбой принять решение по отводу, которое не подлежит обжалованию. Пока такое ходатайство находится на рассмотрении, арбитражный суд, включая арбитра, которому заявлен отвод, может продолжать арбитражное разбирательство и вынести решение.

## **Статья 15**

### **Неспособность или неспособность арбитра действовать**

1 - Мандат арбитра прекращается, если он *де-юре* или *де-факто* становится неспособным выполнять свои функции, если он отказывается от должности или если стороны договариваются о прекращении полномочий на таких основаниях.

2 - Если арбитр по какой-либо иной причине не выполняет свои функции в течение разумного срока, стороны могут по взаимному согласию прекратить действие мандата без ущерба для возможной ответственности данного арбитра.

3 - Если стороны не могут договориться о прекращении полномочий в любой из ситуаций, упомянутых в предыдущих пунктах настоящей статьи, любая сторона может обратиться в компетентный государственный суд с просьбой отстранить такого арбитра от должности на этих основаниях, причем решение государственного суда не подлежит обжалованию.

4 - Если в соответствии с предыдущими пунктами настоящей статьи или пунктом 2 статьи 14 арбитр отказывается от должности или если стороны договариваются о прекращении мандата арбитра, предположительно находящегося в одном из указанных обстоятельств, это не означает признания действительности оснований для отстранения от должности, указанных в этих положениях.

## **Статья 16**

### **Назначение запасного арбитра**

1 - Если по какой-либо причине мандат арбитра прекращается, назначается запасной арбитр в соответствии с правилами, применимыми к назначению заменяемого арбитра, без ущерба для того, чтобы стороны договорились о том, что замена должна быть произведена иным образом, или отказались от такой замены.

2 - Арбитражный трибунал, принимая во внимание стадию разбирательства, должен решить, следует ли повторить какое-либо процессуальное действие с учетом нового состава трибунала.

## **Статья 17**

### **Гонорары и расходы арбитров**

1 - Если стороны не урегулировали эти вопросы в арбитражном соглашении, гонорары арбитров, порядок возмещения их расходов и уплаты сторонами авансов по таким гонорарам и расходам должны быть согласованы сторонами и арбитрами в письменной форме, причем такое соглашение должно быть заключено до принятия последним назначенных арбитров.

2 - Если такие вопросы не урегулированы в арбитражном соглашении, и соглашение об этом не было заключено между сторонами и арбитрами, арбитры, принимая во внимание сложность решаемых вопросов, сумму спора и время, затраченное или подлежащее затрате на арбитражное разбирательство до его завершения, устанавливают размер своих гонораров и расходов, а также определяют выплату сторонами авансовых платежей, посредством одного или нескольких решений, отдельных от тех, в которых решаются процессуальные вопросы или существо спора.

3 - В ситуации, предусмотренной в предыдущем пункте настоящей статьи, любая из сторон может обратиться в компетентный государственный суд с просьбой уменьшить размер гонорара или расходов и соответствующих авансовых платежей, установленных арбитрами, при этом государственный суд может определить суммы, которые он считает адекватными, после заслушивания членов арбитражного трибунала по данному вопросу.

4 - В случае неуплаты авансовых платежей по гонорарам и расходам, ранее

согласованным или установленным арбитражным трибуналом или государственным судом, арбитры могут приостановить или прекратить арбитражное разбирательство по истечении разумного дополнительного срока, предоставленного в этих целях стороне или сторонам, не выполнившим свои обязательства, без ущерба для положений следующего пункта настоящей статьи.

5 - Если одна из сторон не произвела авансовый платеж в срок, установленный в соответствии с предыдущим пунктом, арбитры, прежде чем принять решение о приостановлении или прекращении арбитражного разбирательства, уведомляют об этом остальные стороны, с тем чтобы они могли, если пожелают, устранить последствия невнесения указанного авансового платежа в течение предоставленного для этого срока.

### **Глава III**

#### **О юрисдикции арбитражного трибунала**

##### **Статья 18**

###### **Компетенция арбитражного трибунала выносить решение о своей юрисдикции**

1 - Арбитражный трибунал может вынести решение о своей собственной юрисдикции, даже если для этого необходимо оценить существование, действительность или эффективность арбитражного соглашения или договора, частью которого оно является, или применимость указанного арбитражного соглашения.

2 - Для целей предыдущего пункта арбитражная оговорка, являющаяся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора.

3 - Решение арбитражного трибунала о недействительности договора не влечет за собой автоматической недействительности арбитражной оговорки.

4 - Заявление о том, что арбитражный трибунал не обладает юрисдикцией для рассмотрения всего или части переданного на его рассмотрение спора, должно быть сделано не позднее представления возражений по существу спора или совместно с ними.

5 - Сторона не лишена права заявить о том, что арбитражный трибунал не обладает юрисдикцией для рассмотрения переданного на его рассмотрение спора, в силу того, что она назначила арбитра или участвовала в его назначении.

6 - Утверждение о том, что арбитражный трибунал в ходе арбитражного разбирательства превысил или может превысить свою юрисдикцию, выдвигается сразу же после того, как в ходе разбирательства поднимается вопрос, который, как утверждается, выходит за рамки его юрисдикции.

7 - Арбитражный трибунал может в случаях, указанных в пунктах 4 и 6 настоящей статьи, разрешить представить заявление, основанное на доводах, указанных в этих пунктах, после истечения установленных в них сроков, если он сочтет такую задержку оправданной.

8 - Арбитражный трибунал может вынести решение о своей юрисдикции либо в промежуточном решении, либо в решении по существу дела.

9 - Временное решение, на основании которого арбитражный трибунал выносит



решение о наличии у него юрисдикции, может быть в течение 30 дней после его уведомления сторон оспорено любой из них в компетентном государственном суде в соответствии с подпунктами i) и ii) пункта 3 статьи 46 и подпунктом f) пункта 1 статьи 59.)

10 - Пока отвод, упомянутый в предыдущем пункте, рассматривается в компетентном государственном суде, арбитражный трибунал может продолжить арбитражное разбирательство и вынести решение по существу спора, без ущерба для положений пункта 3 статьи 5.

## **Статья 19**

### **Сфера вмешательства государственного суда**

В дела, регулируемые настоящим Законом, государственные суды могут вмешиваться только в тех случаях, когда это предусмотрено настоящим Законом.

## **Глава IV**

### **Об обеспечительных мерах и предварительных постановлениях**

#### **Раздел I**

#### **Временные меры**

### **Статья 20**

#### **Полномочия арбитражного трибунала по принятию обеспечительных мер**

1 - Если не согласовано иное, арбитражный трибунал может по просьбе стороны и после заслушивания противоположной стороны принять обеспечительные меры, которые он сочтет необходимыми в связи с предметом спора.

2 - Для целей настоящего Закона обеспечительная мера - это временная мера, будь то в форме арбитражного решения или в иной форме, посредством которой в любое время до вынесения арбитражного решения, которым спор будет окончательно разрешен, арбитражный трибунал предписывает стороне:

- a) Сохранение или восстановление статус-кво до разрешения спора;
- b) Предпринимать действия, которые могли бы предотвратить или воздержаться от действий, способных нанести вред или ущемить сам арбитражный процесс;
- c) Обеспечивают возможность сохранения активов, из которых впоследствии может быть выплачено вознаграждение;
- d) Сохраняйте доказательства, которые могут быть уместны и существенны для разрешения спора.

### **Статья 21**

#### **Условия принятия обеспечительных мер**

1 - Обеспечительные меры, запрошенные в соответствии с подпунктами a), b) и c) пункта 2 статьи 20, принимаются арбитражным трибуналом до тех пор, пока:

- a) Существует серьезная вероятность того, что право, на которое ссылается

запрашивающая сторона, существует, и опасения, что такому праву будет нанесен ущерб, достаточно доказаны; и

б) Вред, причиняемый обеспечительной мерой стороне, против которой направлена мера, существенно не перевешивает ущерб, которого желает избежать запрашивающая сторона с помощью этой меры.

2 - Определение арбитражного трибунала да в отношении вероятности, указанной в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи, не затрагивает дискреционных полномочий арбитражного трибунала при вынесении любого последующего определения по любому вопросу.

3 - В отношении ходатайства о принятии обеспечительной меры, представленного в соответствии с подпунктом d) пункта 2 статьи 20, требования, предусмотренные подпунктами а) и б) пункта 1 настоящей статьи, применяются только в той мере, в какой арбитражный трибунал считает это целесообразным.

## **Раздел II**

### **Предварительные заказы**

#### **Статья 22**

##### **Заявление о выдаче предварительных ордеров; условия**

1 - Если стороны не договорились об ином, сторона может без уведомления любой другой стороны подать просьбу о принятии обеспечительной меры вместе с ходатайством о вынесении предварительного постановления, предписывающего стороне не препятствовать достижению цели запрашиваемой обеспечительной меры.

2 - Арбитражный трибунал может вынести предварительное постановление, если сочтет, что предварительное раскрытие ходатайства о принятии обеспечительной меры стороне, против которой оно направлено, рискует нанести ущерб цели принятия этой меры.

3 - Условия, определенные в статье 21, применяются к любому предварительному постановлению при условии, что вред, подлежащий оценке в соответствии с подпунктом б) пункта 1 статьи 21, в данном случае является вредом, который может быть причинен в результате удовлетворения или неудовлетворения данного постановления.

#### **Статья 23**

##### **Особый режим предварительных распоряжений**

1 - Сразу же после вынесения арбитражным трибуналом определения в отношении заявления о вынесении предварительного приказа арбитражный трибунал уведомляет все стороны о просьбе о принятии обеспечительной меры, заявлении о вынесении предварительного приказа, предварительном приказе, если таковой имеется, и всех других сообщениях, в том числе указывая содержание любых устных сообщений между любой стороной и арбитражным трибуналом в связи с этим.

2 - В то же время арбитражный трибунал предоставляет возможность стороне, против

которой направлено предварительное постановление, представить свои аргументы в кратчайший возможный срок, который будет установлен арбитражным трибуналом .

3 - Арбитражный трибунал должен незамедлительно принять решение по любому возражению против предварительного приказа.

4 - Срок действия предварительного приказа истекает по истечении 20 дней с даты его вынесения арбитражным трибуналом. Однако арбитражный трибунал может вынести обеспечительную меру, принимающую или изменяющую предварительное постановление, после того как сторона, против которой направлено предварительное постановление, была уведомлена и получила возможность представить свои аргументы.

5 - Предварительное постановление является обязательным для сторон, но не подлежит исполнению государственным судом.

### **Раздел III**

#### **Положения, применимые к обеспечительным мерам и предварительным постановлениям**

##### **Статья 24**

#### **Изменение, приостановление и прекращение действия; безопасность**

1 - Арбитражный трибунал может изменить, приостановить или отменить обеспечительную меру или предварительное постановление, которое он принял или вынес, по заявлению любой стороны или, в исключительных обстоятельствах и после заслушивания сторон, по собственной инициативе арбитражного трибунала.

2 - Арбитражный трибунал может потребовать от стороны, ходатайствующей о принятии обеспечительной меры, предоставить соответствующее обеспечение.

3 - Арбитражный трибунал должен потребовать от стороны, ходатайствующей о вынесении предварительного приказа, предоставить соответствующее обеспечение, если только арбитражный трибунал не сочтет это нецелесообразным или излишним.

##### **Статья 25**

#### **Обязанность раскрывать информацию**

1- Стороны незамедлительно сообщают о любых существенных изменениях в обстоятельствах, на основании которых была запрошена или принята обеспечительная мера.

2- Сторона, ходатайствующая о вынесении предварительного приказа, раскрывает арбитражному трибуналу все обстоятельства, которые могут иметь значение для решения арбитражного трибунала об удовлетворении или оставлении приказа в силе, и эта обязанность сохраняется до тех пор, пока сторона, против которой был запрошен приказ, не получит возможность представить свои аргументы. После этого применяется пункт 1 настоящей статьи.

## **Статья 26**

### **Ответственность запрашивающей стороны**

Сторона, запрашивающая обеспечительную меру или ходатайствующая о вынесении предварительного приказа, несет ответственность за любые расходы или убытки, вызванные такой мерой или приказом, перед другой стороной, если арбитражный трибунал впоследствии установит, что при данных обстоятельствах эта мера или приказ не должны были быть приняты или вынесены. В последнем случае арбитражный трибунал может обязать запрашивающую сторону выплатить соответствующую компенсацию в любой момент разбирательства.

## **Раздел IV**

### **Признание или исполнение обеспечительных мер**

#### **Статья 27**

##### **Признание или исполнение**

1 - Обеспечительная мера, принятая арбитражным трибуналом, является обязательной для сторон и, если арбитражным трибуналом не предусмотрено иное, подлежит исполнению после обращения в компетентный государственный суд, независимо от того, что арбитраж, в котором она была принята, находится за границей, с учетом положений статьи 28.

2 - Сторона, которая добивается или добилась признания или исполнения обеспечительной меры, должна незамедлительно сообщить государственному суду о любом прекращении, приостановлении или изменении этой обеспечительной меры арбитражным трибуналом, который ее принял.

3 - Государственный суд, в котором испрашивается признание или исполнение меры, может, если сочтет это уместным, обязать запрашивающую сторону предоставить соответствующее обеспечение, если арбитражный трибунал еще не вынес определение в отношении обеспечения или если такое решение необходимо для защиты прав третьих сторон.

4 - Решение арбитражного трибунала о вынесении предварительного постановления или обеспечительной меры и решение государственного суда о признании или приведении в исполнение обеспечительной меры, вынесенной арбитражным трибуналом, обжалованию не подлежат.

#### **Статья 28**

##### **Основания для отказа в признании или исполнении**

1 - В признании или исполнении обеспечительной меры может отказать только государственный суд:

a) По просьбе стороны, против которой он применяется, если суд убедится, что:

i) Такой отказ обоснован основаниями, изложенными в подпункте a) пункта 1 статьи 56, пункты i), ii), iii) или iv); или

ii) Решение арбитражного трибунала о предоставлении обеспечения в связи с принятой арбитражным трибуналом обеспечительной мерой не было выполнено; или

iii) Обеспечительная мера была отменена или приостановлена арбитражным трибуналом или, если он уполномочен на это, судом государства, в котором проводится арбитраж или в соответствии с законодательством которого была принята эта обеспечительная мера; или

b) Если государственный суд установит, что:

i) обеспечительная мера несовместима с полномочиями, предоставленными

государственному суду, если только государственный суд не решит изменить формулировку обеспечительной меры в той мере, в какой это необходимо для адаптации ее к своим собственным полномочиям и процедурам для целей обеспечения исполнения этой обеспечительной меры, не изменяя ее сути; или

ii) Любое из оснований для отказа в признании, изложенных в подпунктах i) или ii) пункта 1 статьи 5б, применяется к признанию или приведению в исполнение временной меры.

2 - Любое определение, вынесенное государственным судом по любому основанию, указанному в пункте 1 настоящей статьи, имеет силу только для целей заявления о признании или приведении в исполнение обеспечительной меры, принятой арбитражным трибуналом. Государственный суд, в который подано ходатайство о признании или приведении в исполнение обеспечительной меры, при вынесении такого определения не проводит пересмотр существа обеспечительной меры.

### **Обеспечительные меры, принятые по решению государственного суда**

1 - Государственные суды имеют право принимать обеспечительные меры, зависящие от арбитражного разбирательства, независимо от места его проведения, на тех же условиях, на которых они могут делать это в отношении разбирательств в государственных судах.

2 - Государственные суды осуществляют такие полномочия в соответствии с применимыми процессуальными нормами, принимая во внимание особенности международного арбитража, если таковой имеет место.

## **Глава V**

### **О проведении арбитражного разбирательства**

#### **Статья 30**

##### **Принципы и правила арбитражного разбирательства**

1 - Арбитражное разбирательство всегда должно соответствовать следующим основополагающим принципам:

- a) Ответчик должен быть вызван для представления своей защиты;
- b) Стороны должны иметь равные условия, и им должна быть предоставлена разумная возможность изложить свои аргументы в письменной или устной форме до вынесения окончательного решения;
- c) На всех этапах разбирательства гарантируется принцип состязательности, за исключениями, установленными настоящим Законом.

2 - Стороны могут до принятия решения первым арбитром договориться о процедуре, которой будет следовать арбитражный трибунал при проведении разбирательства, соблюдая основополагающие принципы, указанные в предыдущем пункте настоящей статьи, и обязательные положения настоящего Закона.

3 - При отсутствии такого соглашения сторон и при отсутствии применимых положений

в настоящем Законе арбитражный трибунал может проводить арбитраж таким образом, какой он считает целесообразным, определяя процессуальные нормы, которые он считает адекватными, и указывая, если это имеет место, что он считает субсидиарно применимыми положения закона, регулирующего разбирательство в компетентном государственном суде.

4 - Полномочия, предоставленные арбитражному трибуналу, включают определение допустимости, относимости и весомости любых доказательств, которые были или должны быть представлены.

5 - Арбитры, стороны и арбитражные учреждения, если таковые имеются, обязаны сохранять конфиденциальность в отношении всей информации, полученной и документов, доведенных до их сведения в ходе арбитражного разбирательства, без ущерба для права сторон на обнародование процессуальных действий, необходимых для защиты их прав, и обязанности сообщать или раскрывать процессуальные действия компетентным органам, которая может быть возложена законом.

6 - Предыдущий пункт не препятствует публикации арбитражных решений и других постановлений арбитражного трибунала, исключая любые элементы идентификации сторон, если ни одна из них не возражает против этого.

## **Статья 31**

### **Место арбитража**

1 - Стороны могут свободно договориться о месте проведения арбитража. При отсутствии такого соглашения место арбитража определяется арбитражным трибуналом с учетом обстоятельств дела, в том числе удобства сторон.

2 - Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, арбитражный трибунал может, если стороны не договорились об ином, собраться в любом месте, которое он считает подходящим, для проведения одного или нескольких слушаний, представления любых доказательств или совещания.

## **Статья 32**

### **Язык судопроизводства**

1 - Стороны могут свободно договориться о языке или языках, которые будут использоваться в арбитражном разбирательстве. В случае отсутствия такой договоренности арбитражный трибунал определяет язык или языки, которые будут использоваться в ходе разбирательства.

2 - Арбитражный трибунал может распорядиться, чтобы любое документальное доказательство сопровождалось переводом на язык или языки, согласованные сторонами или выбранные арбитражным трибуналом.

## **Статья 33**

### **Начало разбирательства; исковые заявления и возражения по иску**

1 - Если стороны не договорились об ином, арбитражное разбирательство в отношении

конкретного спора начинается с даты получения ответчиком просьбы о передаче такого спора в арбитраж.

2 - В течение срока, согласованного сторонами или определенного арбитражным трибуналом, истец представляет свое исковое заявление, в котором излагаются искомое средство правовой защиты и факты, подтверждающие иск, а ответчик представляет свое возражение, в котором излагаются его возражения по этим вопросам, если стороны не договорились об ином в отношении необходимых элементов таких заявлений. Стороны могут представить вместе со своими письменными заявлениями все документы, которые они считают относящимися к делу, и могут включить в них ссылку на документы или другие средства доказывания, которые они представят.

3 - Если стороны не договорились об ином, любая из сторон может в ходе арбитражного разбирательства изменить или дополнить свое исковое заявление или возражения по иску, если только арбитражный трибунал не сочтет нецелесообразным разрешить такое изменение с учетом задержки в его внесении и отсутствия достаточных оснований для этого.

4 - Ответчик может предъявить встречный иск, если его предмет охватывается арбитражным соглашением.

#### **Статья 34**

##### **Слушания и письменные разбирательства**

1 - При наличии противоположного соглашения сторон арбитражный трибунал решает, проводить ли слушания для представления доказательств, или же разбирательство будет вестись только на основании документов и других средств доказывания. Однако арбитражный трибунал проводит одно или несколько слушаний для представления доказательств по просьбе стороны, если стороны предварительно не договорились о том, что слушания проводиться не будут.

2 - Стороны должны быть достаточно заблаговременно уведомлены о любом слушании и любом заседании арбитражного трибунала для целей представления доказательств.

3 - Все письменные заявления, документы или иная информация, представленные арбитражному трибуналу одной стороной, доводятся до сведения другой стороны. Также сторонам сообщается любой экспертный отчет или доказательный документ, на который арбитражный трибунал может опираться при вынесении своего решения.

#### **Статья 35**

##### **Неисполнение обязательств и отсутствие стороны**

1 - Если истец не представляет исковое заявление в соответствии с пунктом 2 статьи 33, арбитражный трибунал прекращает арбитражное разбирательство.

2 - Если ответчик не представляет свои возражения по иску в соответствии с пунктом 2 статьи 33, арбитражный трибунал продолжает разбирательство, не рассматривая такое непредставление само по себе как признание утверждений истца.



3 - Если одна из сторон не явилась на слушание или не представила документальные доказательства в установленный срок, арбитражный трибунал может продолжить разбирательство и вынести решение на основании имеющихся у него доказательств.

4 - Однако арбитражный трибунал может, если сочтет неисполнение оправданным, разрешить стороне совершить пропущенное действие.

5 - Положения предыдущих пунктов настоящей статьи не наносят ущерба тому, что стороны могли договориться о последствиях неисполнения обязательств.

## **Статья 36**

### **Присоединение третьей стороны**

1 - Только третьи лица, связанные арбитражным соглашением, будь то с момента заключения такого соглашения или в результате последующего присоединения к нему, могут присоединиться к текущему арбитражному разбирательству. Такое присоединение требует согласия всех сторон арбитражного соглашения и может иметь место только в отношении данного арбитражного разбирательства.

2 - Если арбитражный трибунал уже сформирован, присоединение третьей стороны может быть разрешено или запрошено только в том случае, если такая сторона заявляет, что она согласна с нынешним составом трибунала; когда присоединение запрашивается третьей стороной, такое согласие презюмируется.

3 - Решение о присоединении всегда должно приниматься арбитражным трибуналом после предоставления первоначальным сторонам арбитражного разбирательства и третьему лицу возможности изложить свои мнения. Арбитражный трибунал разрешает присоединение только в том случае, если это не нарушает ненадлежащим образом нормальный ход арбитражного разбирательства и если имеются соответствующие причины, оправдывающие присоединение, такие как, в частности, те ситуации, в которых, при условии, что просьба не является явно невыполнимой:

1 - Третье лицо имеет интерес в отношении предмета спора, равный интересу истца или ответчика, такой, что он первоначально допускал бы добровольное объединение или навязывал бы обязательное объединение между одной из сторон арбитража и третьим лицом; или б) Третье лицо желает предъявить ответчику требование, имеющее тот же объект, что и требование истца, но несовместимое с требованием последнего; или

2 - Ответчик, против которого заявлен кредит, который *prima facie* может быть охарактеризован как солидарный кредит, хочет, чтобы другие возможные солидарные кредиторы были связаны окончательным решением; или

3 - Ответчик хочет, чтобы к делу были привлечены третьи лица, к которым у него могут возникнуть претензии в случае полного или частичного удовлетворения просьбы истца.

4 - Положения предыдущих параграфов, относящиеся к истцу и ответчику, применяются, с необходимыми изменениями, соответственно к ответчику и истцу, в случае встречного иска.

5 - В случае, если объединение разрешено, применяются положения статьи 33 с

необходимыми корректировками.

6 - Без ущерба для следующего пункта, присоединение до формирования арбитражного трибунала может иметь место только в институционализированном арбитраже и при условии, что применимый арбитражный регламент обеспечивает соблюдение принципа равного участия всех сторон, включая членов нескольких сторон, в выборе арбитров.

7 - Арбитражное соглашение может регулировать присоединение третьих сторон к текущим арбитражным разбирательствам иначе, чем положения предыдущих пунктов, либо напрямую, поддерживая принцип равного участия всех сторон в выборе арбитров, либо путем отсылки к институциональному арбитражному регламенту, допускающему такое присоединение.

### **Статья 37**

#### **Эксперт, назначенный арбитражным трибуналом**

1 - Если стороны не договорились об ином, арбитражный трибунал может по своей инициативе или по просьбе сторон назначить одного или нескольких экспертов для подготовки письменного или устного доклада по конкретным вопросам, которые будут определены арбитражным трибуналом.

2 - В случае, предусмотренном в предыдущем пункте, арбитражный трибунал может потребовать от любой стороны предоставить эксперту любую соответствующую информацию или представить или обеспечить доступ к любым соответствующим документам или другим предметам для осмотра экспертом.

3 - Если стороны не договорились об ином, если сторона просит об этом или если арбитражный трибунал считает это необходимым, эксперт после представления своего отчета участвует в слушаниях, на которых арбитражный трибунал и стороны имеют возможность задать вопросы эксперту.

4 - Положения статьи 13 и пунктов 2 и 3 статьи 14 применяются, с необходимыми изменениями, к экспертам, назначенным арбитражным трибуналом.

### **Статья 38**

#### **Помощь государственного в получении доказательств**

1 - Если получение доказательств зависит от воли одной из сторон или третьих лиц и они отказываются сотрудничать, сторона может с согласия арбитражного трибунала обратиться в компетентный государственный суд с ходатайством о получении доказательств, результаты которого направляются в арбитражный трибунал.

2 - Предыдущий пункт применим к ходатайствам об истребовании доказательств, направляемым в государственный суд Португалии, в случае арбитражных разбирательств, проводимых за рубежом.

### **Глава VI**

#### **Об арбитражном решении и закрытии разбирательства**

## **Статья 39**

### **Правила, применимые к существу спора, обращение к справедливости; недопустимость обжалования арбитражного решения**

1 - Арбитры должны разрешить спор в соответствии с законом, если только стороны не договорятся, что они примут решение *ex aequo et bono*.

2 - Если соглашение сторон о принятии решения *ex aequo et bono* было заключено после принятия его первым арбитром, его сила зависит от принятия его арбитражным трибуналом.

3 - Если стороны возложили эту миссию на трибунал, то он может решить спор как *любезный композитор*.

4 - Решение по существу спора или решение, прекращающее арбитражное разбирательство без принятия решения по существу, подлежит обжалованию в компетентном государственном суде только в том случае, если стороны прямо предусмотрели такую возможность в арбитражном соглашении, и при условии, что спор не был решен *ex aequo et bono* или в *любезном составе*.

## **Статья 40**

### **Принятие решений группой арбитров**

1 - При арбитражном разбирательстве с участием более одного арбитра любое решение арбитражного трибунала принимается большинством его членов. При отсутствии большинства решение выносится председателем трибунала.

2 - Если арбитр отказывается принимать участие в голосовании по решению, другие арбитры могут вынести решение без такого арбитра, если стороны не договорились об ином. Стороны должны быть впоследствии проинформированы об отказе этого арбитра участвовать в голосовании.

3 - Вопросы, связанные с процессуальным порядком, процессуальной последовательностью или процессуальной инициативой, могут решаться председателем единолично, если это разрешено сторонами или всеми остальными членами арбитражного трибунала.

## **Статья 41**

### **Поселение**

1 - Если в ходе арбитражного разбирательства стороны урегулируют спор, арбитражный трибунал прекращает разбирательство и, если об этом просят стороны, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях, если только содержание такого урегулирования не противоречит какому-либо принципу публичного порядка.

2 - Арбитражное решение на согласованных условиях выносится в соответствии с положениями статьи 42, и в нем указывается, что оно является арбитражным решением. Такое арбитражное решение имеет ту же силу, что и любое другое арбитражное решение

по существу дела.

## **Статья 42**

### **Форма, содержание и действие премии**

1 - Решение выносится в письменной форме и подписывается арбитром или арбитрами. При арбитражном разбирательстве с участием более чем одного арбитра достаточно подписей большинства членов арбитражного трибунала или председателя, если решение должно быть вынесено последним, при условии, что причина отсутствия остальных подписей указывается в решении.

2 - Если стороны не договорились об ином, арбитры могут вынести решение по существу спора в едином решении или во многих частичных решениях, которые они сочтут необходимыми.

3 - В арбитражном решении должны быть указаны мотивы, на которых оно основано, за исключением случаев, когда стороны договорились не указывать мотивы или когда арбитражное решение выносится на основании соглашения сторон в соответствии со статьей 41.

4 - В арбитражном решении указывается дата его вынесения, а также место арбитража, определенное в соответствии с пунктом 1 статьи 31. Арбитражное решение считается по всем последствиям вынесенным в этом месте.

5 - Если стороны не договорились об ином, арбитражное решение должно определять пропорции, в которых стороны несут расходы, непосредственно связанные с арбитражным разбирательством. Кроме того, арбитры могут определить в решении, если они сочтут это справедливым и уместным, что одна или некоторые стороны должны компенсировать другой стороне или сторонам полностью или частично разумные расходы и издержки, которые, как они могут доказать, они понесли в связи с участием в арбитраже.

6 - После вынесения арбитражного решения оно немедленно уведомляется путем вручения каждой из сторон копии, подписанной арбитром или арбитрами, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Арбитражное решение вступает в силу в день такого уведомления, без ущерба для положений пункта 7.

7 - Арбитражное решение, которое не может быть обжаловано и которое более не подлежит изменению в соответствии со статьей 45, имеет такую же обязательную силу для сторон, как и окончательное и обязательное решение государственного суда, и подлежит исполнению как решение государственного суда.

## **Статья 43**

### **Срок, отведенный для вручения награды**

1 - Если стороны не договорились, вплоть до принятия первым арбитром, об ином сроке, арбитры должны вынести окончательное решение по переданному на их рассмотрение спору в течение 12 месяцев с даты принятия решения последним арбитром.

2 - Срок, установленный в соответствии с пунктом 1, может быть свободно продлен

один или несколько раз по соглашению сторон или, в качестве альтернативы, по решению арбитражного трибунала на последовательные периоды в 12 месяцев, причем такие продления должны быть должным образом мотивированы. Стороны могут, однако, по взаимному согласию, возражать против продления.

3 - Невынесение окончательного арбитражного решения в течение максимального срока, установленного в соответствии с предыдущими пунктами настоящей статьи, автоматически прекращает арбитражное разбирательство и юрисдикцию арбитров по принятию решения по спору. Однако арбитражное соглашение сохраняет свою силу, в частности, для того, чтобы можно было сформировать новый арбитражный трибунал и начать новое арбитражное разбирательство.

4 - Арбитры, которые необоснованно препятствуют вынесению решения в установленный для этого срок, несут ответственность за причиненные таким образом убытки.

#### **Статья 44**

##### **Прекращение производства**

1 - Арбитражное разбирательство прекращается окончательным решением или постановлением арбитражного трибунала в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2 - Арбитражный трибунал выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства, когда: а) истец отказывается от своего иска, если ответчик не возражает против этого и арбитражный трибунал не признает за ним законной заинтересованности в окончательном урегулировании спора; б) стороны договариваются о прекращении разбирательства; в) арбитражный трибунал считает, что продолжение разбирательства по какой-либо причине стало ненужным или невозможным.

3 - Мандат арбитражного трибунала прекращается с прекращением арбитражного разбирательства, с учетом положений статьи 45 и статьи 46.

4 - Если стороны не договорились об ином, председатель арбитражного трибунала хранит оригинал материалов арбитражного разбирательства не менее двух лет, а оригинал арбитражного решения - не менее пяти лет.

#### **Статья 45**

##### **Исправление и толкование арбитражного решения; дополнительное арбитражное решение**

1 - В течение тридцати дней с момента получения уведомления о вынесении арбитражного решения, если иной срок не согласован сторонами, любая сторона может, уведомив другую сторону, попросить арбитражный трибунал исправить в решении любые ошибки в расчетах, любые канцелярские или типографские ошибки или любые ошибки идентичного характера.

2 - В течение срока, предусмотренного в предыдущем пункте, любая сторона может, уведомив другую сторону, попросить арбитражный трибунал разъяснить любую неясность или двусмысленность арбитражного решения или оснований, на которых оно основано.

3 - Если арбитражный трибунал сочтет просьбу обоснованной, он должен внести исправление или дать разъяснение в течение 30 дней с момента получения просьбы. Разъяснение является частью арбитражного решения.

4 - Арбитражный трибунал также может по своей инициативе исправить любую ошибку, указанную в пункте 1 настоящей статьи, в течение тридцати дней с даты уведомления о решении.

5 - Если стороны не договорились об ином, любая сторона может, уведомив другую сторону, просить арбитражный трибунал в течение 30 дней после получения уведомления о решении вынести дополнительное решение в отношении части иска или требований, представленных в ходе арбитражного разбирательства, но не включенных в решение. Если арбитражный трибунал сочтет просьбу обоснованной, он должен вынести дополнительное решение в течение 60 дней с момента подачи просьбы.

6 - Арбитражный трибунал может при необходимости продлить срок, в течение которого он может исправить, разъяснить или дополнить арбитражное решение в соответствии с пунктами 1, 2 или 5 настоящей статьи, без ущерба для соблюдения срока, установленного в соответствии со статьей 43.

7 - Положения статьи 42 применяются к исправлению и разъяснению арбитражного решения, а также к дополнительному арбитражному решению.

## **Глава VII**

### **Об обращении взыскания на присужденную сумму**

#### **Статья 46**

##### **Заявление об отмене решения**

1 - Если стороны не договорились об ином, согласно пункту 4 статьи 39, обращение в государственный суд против арбитражного решения может быть осуществлено только путем подачи заявления об отмене в соответствии с положениями настоящей статьи.

2 - Ходатайство об отмене арбитражного решения, которое должно сопровождаться его заверенной копией и, если оно составлено на иностранном языке, переводом на португальский язык, подается в компетентный государственный суд с соблюдением следующих правил, без ущерба для положений последующих пунктов настоящей статьи:

- a) Доказательства должны быть представлены вместе с заявлением;
- b) Противная сторона должна быть вызвана для изложения своих возражений против ходатайства и представления доказательств;
- c) Запрашивающая сторона может представить заявление в ответ на возможные возражения, выдвинутые противной стороной;
- d) Далее следует представление доказательств;
- e) Процедура должна соответствовать, с необходимыми изменениями, правилам подачи апелляций;

f) Иск об отмене решения считается, с точки зрения последствий распределения, иском 5-го типа.

3 - Арбитражное решение может быть отменено компетентным государственным судом только в том случае, если:

a) Сторона, подающая заявление, представляет доказательства того, что:

i) Одна из сторон арбитражного соглашения была недееспособна; или указанное соглашение недействительно по закону, которому стороны подчинили его, или, при отсутствии каких-либо указаний на это, по настоящему Закону; или

ii) В ходе разбирательства было допущено нарушение одного из основополагающих принципов, указанных в пункте 1 статьи 30, оказавшее решающее влияние на исход спора; или iii) арбитражное решение рассматривает спор, не предусмотренный арбитражным соглашением, или содержит решения, выходящие за рамки последнего; или

iv) Состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон, если только такое соглашение не противоречило положению настоящего Закона, от которого стороны не могут отступить, или, при отсутствии такого соглашения, не соответствовали настоящему Закону, и, в любом случае, это несоответствие оказало решающее влияние на решение спора; или

v) Арбитражный трибунал вынес решение на сумму, превышающую заявленную или отличающуюся от заявленной, или рассмотрел вопросы, которые не должен был рассматривать, или не решил вопросы, которые должен был решить; или

vi) Решение было вынесено в нарушение требований, изложенных в пунктах 1 и 3 статьи 42; или

vii) арбитражное решение было доведено до сведения сторон после истечения максимального срока, установленного в соответствии со статьей 43; или

b) Трибунал считает, что:

i) Предмет спора не может быть разрешен в арбитраже в соответствии с португальским законодательством;

ii) Содержание арбитражного решения противоречит принципам международной государственной политики португальского государства.

4 - Если сторона, зная, что одно из положений настоящего Закона, от которого стороны могут отступить, или какое-либо условие, предусмотренное арбитражным соглашением, не было соблюдено, тем не менее, продолжает арбитражное разбирательство без немедленного возражения или, если для этого установлен срок, не возражает в течение этого срока, считается, что сторона отказалась от права на отмену арбитражного решения на этом основании.

5 - Без ущерба для положений предыдущего пункта, право на подачу ходатайства об отмене арбитражного решения не может быть отменено.

6 - Ходатайство об отмене может быть подано только в течение 60 дней с даты

получения стороной, подающей это ходатайство, уведомления об арбитражном решении или, если была подана просьба в соответствии со статьей 45, с даты, когда такая просьба была удовлетворена арбитражным трибуналом.

7 - Если часть арбитражного решения, в отношении которой любое из оснований для отмены, указанных в пункте 3 настоящей статьи, считается имеющим место, может быть отделена от остальной части арбитражного решения, отмене подлежит только эта часть арбитражного решения.

8 - Компетентный государственный суд, обращаясь с просьбой об отмене арбитражного решения, может, в случае необходимости и по просьбе одной из сторон, приостановить производство по делу об отмене на определенный им срок, чтобы дать арбитражному трибуналу возможность возобновить арбитражное разбирательство или предпринять такие другие действия, которые, по мнению арбитражного трибунала, могут устранить основания для отмены.

9 - Государственный суд, отменяющий арбитражное решение, не может рассматривать по существу вопрос или вопросы, решенные в арбитражном решении; такие вопросы передаются, по желанию любой стороны, в другой арбитражный трибунал для принятия решения последним.

10 - Если стороны не договорились об ином, отмена арбитражного решения приведет к тому, что арбитражное соглашение вновь вступит в силу в отношении предмета спора.

## **Глава VIII**

### **Об исполнении арбитражного решения**

#### **Статья 47**

##### **Исполнение арбитражного решения**

1 - Сторона, ходатайствующая о принудительном исполнении арбитражного решения в компетентный государственный суд, должна представить оригинал арбитражного решения или его заверенную копию, а если арбитражное решение составлено не на португальском языке, то его заверенный перевод на этот язык.

2 - Если арбитражный трибунал принял решение без взыскания убытков, то такое взыскание производится в соответствии с пунктом 4 статьи 805 Гражданского процессуального кодекса; однако арбитражный трибунал может просить о взыскании убытков в соответствии с пунктом 5 статьи 45; в этом случае арбитражный трибунал, предоставив другой стороне возможность изложить свою точку зрения и заслушав доказательства, принимает дополнительное решение, вынося его на справедливых условиях в доказанных пределах.

3 - Арбитражное решение может быть приведено в исполнение, даже если было подано заявление об отмене в соответствии со статьей 46; однако сторона, против которой возбуждено исполнительное производство, может потребовать, чтобы такое заявление имело приостанавливающий эффект на исполнительное производство, при условии, что эта сторона предложит предоставить обеспечение, причем такой эффект будет



предоставлен только в том случае, если обеспечение будет действительно предоставлено в течение срока, установленного судом. В этом случае применяются положения пункта 3 статьи 818 Гражданского процессуального кодекса.

4 - Для целей предыдущего пункта применяются положения статей 692-А и 693-А Гражданского процессуального кодекса с необходимыми изменениями.

#### **Статья 48**

##### **Основания для отказа в исполнении**

1 - Сторона, против которой возбуждено дело об исполнении арбитражного решения, может возражать против его исполнения по любому из оснований, которые могут быть использованы для отмены арбитражного решения, предусмотренных в пункте 3 статьи 46, при условии, что на дату представления возражения ходатайство об отмене по тем же основаниям еще не было отклонено окончательным и обязательным решением.

2 - Сторона, против которой направлено ходатайство об исполнении арбитражного решения, не может основывать свое несогласие на каком-либо из оснований, указанных в подпункте а) пункта 3 статьи 46, если срок, предусмотренный пунктом 6 той же статьи для подачи ходатайства об отмене арбитражного решения, истек, и ни одна из сторон не подала такого ходатайства.

3 - Несмотря на истечение срока, предусмотренного пунктом 6 статьи 46, судья может *ex officio*, в соответствии со статьей 820 Гражданского процессуального кодекса, рассмотреть по существу основание для отмены, предусмотренное подпунктом б) пункта 3 статьи 46 настоящего Закона, и, если он считает, что арбитражное решение недействительно по этой причине, он должен отказать в исполнении на этом основании.

4 - Положения пункта 2 настоящей статьи не затрагивают возможности приводить в качестве возражений против исполнения арбитражного решения любые другие основания, предусмотренные применимым процессуальным законодательством, на условиях и в сроки, предусмотренные в нем.

#### **Глава IX**

##### **О международном арбитраже**

#### **Статья 49**

##### **Понятие и режим международного арбитража**

1 - Арбитраж считается международным, если на кону стоят интересы международной торговли.

2 - Несмотря на то, что предусмотрено в настоящей главе, положения настоящего Закона о внутреннем арбитраже применяются к международному арбитражу с необходимыми изменениями.

#### **Статья 50**

##### **Неприемлемость заявлений, основанных на внутреннем праве стороны**

Когда арбитраж является международным и одной из сторон арбитражного соглашения является государство, организация, контролируемая государством, или компания, контролируемая государством, эта сторона не может ссылаться на свое внутреннее законодательство ни для оспаривания арбитрабельности спора, ни для оспаривания своей способности быть стороной арбитража, ни для какого-либо иного уклонения от своих обязательств, вытекающих из такого соглашения.

## **Статья 51**

### **Существенная действительность арбитражного соглашения**

1 - В международном арбитраже арбитражное соглашение является действительным по своей сути, а спор, который оно регулирует, может быть передан в арбитраж, если соблюдены требования, установленные либо законом, выбранным сторонами для регулирования арбитражного соглашения, либо законом, применимым к предмету спора, либо португальским законодательством.

2 - Государственный суд, в который подается заявление об отмене решения международного арбитража, проводимого в Португалии, на основаниях, предусмотренных в подпункте b) пункта 3 статьи 46 настоящего Закона, должен принять во внимание предыдущий пункт настоящей статьи.

## **Статья 52**

### **Нормы права, применимые к существу спора**

1 - Стороны могут выбрать нормы права, которые будут применяться арбитрами, если они не уполномочили их принимать решения *ex aequo et bono*. Любой выбор права или правовой системы определенного государства должен толковаться, если иное прямо не оговорено, как непосредственно относящийся к материальному праву этого государства, а не к его коллизионным нормам.

2 - При отсутствии выбора сторон арбитражный трибунал применяет право государства, с которым предмет спора имеет наиболее тесную связь.

3 - В обоих случаях, указанных в предыдущих пунктах, арбитражный трибунал должен принимать во внимание условия договора, согласованные сторонами, и соответствующие торговые обычаи.

## **Статья 53**

### **Недопустимость обжалования арбитражного решения**

В международном арбитраже решение, вынесенное арбитражным трибуналом, не подлежит обжалованию, если только стороны прямо не договорились о возможности обращения в другой арбитражный трибунал и не регламентировали его условия.

## **Статья 54**

### **Международная государственная политика**

Арбитражное решение, вынесенное в Португалии в ходе международного арбитража, в котором к существу спора было применено непортугальское право, может быть отменено

по основаниям, предусмотренным в статье 46, а также, если такое арбитражное решение подлежит исполнению или влечет иные последствия на национальной территории, в тех случаях, когда такое исполнение приводит к результату, явно несовместимому с принципами международного публичного порядка.

## **Глава X**

### **О признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений**

#### **Статья 55**

##### **Потребность в признании**

Без ущерба для обязательных положений Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, а также других договоров или конвенций, обязывающих португальское государство, решения, вынесенные в ходе арбитражных разбирательств, проводимых за рубежом, будут иметь силу в Португалии, независимо от гражданства сторон, только в том случае, если они были признаны компетентным судом португальского государства в соответствии с настоящей главой настоящего Закона.

#### **Статья 56**

##### **Основания для отказа в признании и исполнении**

1 - В признании и приведении в исполнение арбитражного решения, вынесенного в ходе арбитража, проводимого в иностранном государстве, может быть только отказано:

- a) По просьбе стороны, против которой направлено решение, если эта сторона представит компетентному суду, в который направлено требование о признании или приведении в исполнение, доказательства того, что:
  - i) одна из сторон арбитражного соглашения была недееспособна; или указанное соглашение недействительно по закону, которому стороны подчинили его, или, при отсутствии каких-либо указаний на это, по закону страны, где было вынесено решение; или
  - ii) Сторона, против которой направлено арбитражное решение, не была надлежащим образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или иным образом не имела возможности представить свои аргументы; или
  - iii) Арбитражное решение касается спора, не предусмотренного арбитражным соглашением, или содержит решения по вопросам, выходящим за рамки арбитражного соглашения; однако если решения по вопросам, переданным в арбитраж, могут быть отделены от решений, не переданных в арбитраж, та часть арбитражного решения, которая содержит решения по вопросам, переданным в арбитраж, может быть признана и приведена в исполнение; или
  - iv) Состав арбитражного трибунала или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон или, при отсутствии такого соглашения, не соответствовали законодательству страны, в которой проводился арбитраж; или
  - v) Решение еще не стало обязательным для сторон или было отменено или

приостановлено судом страны, в которой или по законодательству которой было вынесено это решение; или

b) Если суд установит, что:

i) Предмет спора не может быть урегулирован в арбитражном порядке в соответствии с португальским законодательством; или

ii) Признание или приведение в исполнение арбитражного решения привело бы к результату, явно несовместимому с международной публичной политикой португальского государства.

2 - Если ходатайство об отмене или приостановлении действия арбитражного решения было подано в суд страны, указанной в подпункте а), подпункте v) пункта 1 настоящей статьи, суд государства Португалия, в который подается ходатайство о признании или приведении в исполнение, может, если сочтет это целесообразным, приостановить производство по делу, а также может по ходатайству стороны, требующей признания и приведения в исполнение арбитражного решения, обязать другую сторону предоставить соответствующее обеспечение.

## **Статья 57**

### **Процедура признания**

1 - Сторона, ходатайствующая о признании иностранного арбитражного решения, в особенности если речь идет об исполнении в Португалии, должна представить надлежащим образом заверенный оригинал арбитражного решения или его надлежащим образом заверенную копию, а также оригинал арбитражного соглашения или его надлежащим образом заверенную копию. Если арбитражное решение или соглашение составлено не на португальском языке, сторона, ходатайствующая о признании, должна представить его надлежащим образом заверенный перевод на этот язык.

2 - После подачи ходатайства о признании, сопровождаемого документами, указанными в предыдущем пункте, противная сторона вызывается для представления своих возражений в течение 15 дней.

3 - После представления письменных состязательных бумаг и выполнения процессуальных действий, которые докладчик считает необходимыми, сторонам и прокурору предоставляется доступ к материалам дела на 15 дней для подготовки заключительных аргументов.

4 - Судебное разбирательство проводится в соответствии с правилами, применимыми к апелляциям.

## **Статья 58**

### **Иностранное решение по спорам в области административного права**

При признании арбитражного решения, вынесенного в ходе арбитража, проводимого за рубежом и связанного со спором, который, согласно португальскому законодательству, должен относиться к юрисдикции административных судов, применяются положения

статей 56, 57 и 59, пункт 2, настоящего Закона, с необходимыми корректировками в соответствии с особым процессуальным режимом этих судов.

## **Глава XI**

### **О компетентных государственных судах**

#### **Статья 59**

##### **Компетентные государственные суды**

1 - В отношении споров, относящихся к юрисдикции судебных судов, апелляционный суд, в округе которого находится место арбитража или, в случае решения, указанного в подпункте h) пункта 1 настоящей статьи, в котором находится место жительства лица, против которого принято решение, на которое можно ссылаться, компетентен принимать решения:

- a) Назначение арбитров, которые не были назначены сторонами или третьими лицами, на которых возложена эта обязанность, в соответствии с положениями пунктов 3, 4 и 5 статьи 10 и пункта 1 статьи 11;
- b) Отвод, заявленный в соответствии с пунктом 2 статьи 14, в отношении арбитра, который не принял такой отвод, в случае, если отвод признан обоснованным;
- c) Отстранение арбитра по ходатайству в соответствии с пунктом 1 статьи 15;
- d) Уменьшение суммы гонораров или расходов, установленных арбитрами, в соответствии с пунктом 3 статьи 17;
- e) Обжалование арбитражного решения, если оно было согласовано в соответствии с пунктом 4 статьи 39;
- f) Оспаривание промежуточного решения арбитражного трибунала в отношении его собственной юрисдикции в соответствии с пунктом 9 статьи 18;
- g) Обжалование окончательного арбитражного решения, вынесенного арбитражным трибуналом, в соответствии со статьей 46;
- h) Признание арбитражного решения, вынесенного в арбитраже, проводимом за рубежом.

2 - В отношении споров, которые в соответствии с португальским законодательством подпадают под юрисдикцию административных судов, Центральный административный суд, в округе которого находится место арбитража, или, в случае принятия решения, упомянутого в подпункте h) пункта 1 настоящей статьи, в котором находится domicilio лица, против которого должно быть обжаловано решение, компетентен принимать решения по вопросам, упомянутым в любом из подпунктов пункта 1 настоящей статьи.

3 - Председатель Апелляционного суда или председатель Центрального административного суда, обладающие территориальной юрисдикцией, в зависимости от характера спора, компетентны назначать арбитров, упомянутых в подпункте a) пункта 1 настоящей статьи.

4 - По любым вопросам или делам, которые не охватываются пунктами 1, 2 и 3 настоящей статьи и в отношении которых настоящей Закон наделяет компетенцией государственный суд, компетентен судебный суд первой инстанции или административный суд, в юрисдикции которого находится место арбитража, в зависимости от того, подпадает ли спор соответственно под юрисдикцию судебных или административных судов.

5 - В отношении споров, подпадающих под юрисдикцию судебных судов, судебный суд первой инстанции, в юрисдикции которого должна быть принята обеспечительная мера в соответствии с правилами территориальной подсудности, предусмотренными статьей 83 Гражданского процессуального кодекса, или в юрисдикции которого должно быть произведено представление доказательств, запрошенных в соответствии с пунктом 2 статьи 38 настоящего Закона, компетентен оказывать помощь в соответствии со статьей 29 и пунктом 2 статьи 38 настоящего Закона арбитражам, расположенным за рубежом.

6 - Что касается споров, относящихся к юрисдикции административных судов, то помощь арбитражам, находящимся за границей, оказывается административным судом с территориальной юрисдикцией в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, который должен применяться с необходимыми корректировками режима административных судов.

7 - В ходе разбирательства, ведущего к принятию решений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, компетентный суд должен соблюдать положения статей 46, 56, 57, 58 и 60 настоящего Закона.

8 - Если в настоящем Законе не указано, что решение компетентного государственного суда не подлежит обжалованию, решения, вынесенные государственными судами, указанными в предыдущих пунктах настоящей статьи, в соответствии с тем, что в них предусмотрено, подлежат обжалованию в суд или суды, вышестоящие по иерархии, если такое обжалование допустимо в соответствии с правилами, которые применяются к возможности обжалования данных решений.

9 - Исполнение арбитражного решения, вынесенного в Португалии, осуществляется в компетентном государственном суде первой инстанции в соответствии с применимым процессуальным законодательством.

10 - Суды первой инстанции, в юрисдикции которых находится домицилий ответчика или место арбитража по выбору истца, компетентны рассматривать иск о гражданской ответственности арбитра.

11 - Если в ходе арбитражного разбирательства судебный или административный суд или соответствующий председатель рассматривают спор как относящийся к юрисдикции этого суда для целей настоящей статьи, такое решение в данной части не подлежит обжалованию и должно выполняться всеми другими судами, призванными в рамках того же разбирательства осуществить любое из полномочий, предусмотренных настоящей статьей.

## **Статья 60**

## **Применяемая процедура**

1 - Если предполагается, что компетентный государственный суд вынесет решение в соответствии с одним из подпунктов а)-d) пункта 1 статьи 59, заинтересованная сторона должна представить в своем заявлении факты, обосновывающие просьбу, включая информацию, которую она считает относящейся к этому вопросу.

2 - После получения заявления, предусмотренного предыдущим пунктом, другие стороны арбитражного разбирательства и, если таковые имеются, арбитражный трибунал, уведомляются о необходимости изложить свое мнение по нему в течение 10 дней.

3 - До вынесения решения суд может, если сочтет это необходимым, собрать или запросить всю информацию, которую сочтет нужной для вынесения решения.

4 - Процедуры, предусмотренные в предыдущих пунктах настоящей статьи, всегда считаются срочными, и соответствующие действия имеют приоритет перед любыми другими несрочными судебными услугами.

## **Глава XII**

### **Заключительные положения**

#### **Статья 61**

##### **Территориальная сфера применения**

Настоящий Закон применим ко всем арбитражным разбирательствам, которые проводятся на территории Португалии, а также к признанию и приведению в исполнение в Португалии решений, вынесенных в рамках арбитражных разбирательств, проводимых за рубежом.

#### **Статья 62**

##### **Институционализованные арбитражные центры**

1 - Создание в Португалии институциональных арбитражных центров подлежит санкционированию министром юстиции на условиях, предусмотренных специальным законодательством.

2 - Ссылка, сделанная в Декрете-законе № 425/86 от 27 декабря 1986 года на статью 38 Закона № 31/86 от 29 августа 1986 года, считается относящейся к настоящей статье.